

УДК 372.881.116

DOI 10.23951/2307-6127-2020-1-162-168

К ВОПРОСУ ОБУЧЕНИЯ ВОСПРИЯТИЮ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ НА СЛУХ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Н. Е. Чеснокова

Сургутский государственный университет, Сургут

Рассматривается проблема обучения аудированию студентов неязыковых специальностей в связи с переходом на федеральные государственные образовательные стандарты третьего поколения ++. Анализируются трудности, с которыми сталкиваются как преподаватели, так и обучающиеся при работе с аудиоматериалами, раскрывается взаимосвязь аудирования с другими видами речевой деятельности, подчеркивается невозможность научиться говорению без тренировки восприятия речи на слух. Приводятся примеры современных интернет-ресурсов, используемых в практике неязыкового вуза, отмечается их преимущество в аутентичности, коммуникативности, познавательности, мотивации студентов. Предлагается адаптировать и использовать упражнения с однократного предъявления для обучения аудированию на начальном этапе с целью снятия трудностей различного характера, приводятся примеры упражнений при работе со студентами разных направлений подготовки, дается обоснование эффективности этих упражнений.

Ключевые слова: *иностранные языки, аудирование, слуховой образ, студенты неязыкового вуза, аутентичный материал, запись с однократного предъявления.*

В настоящее время в системе высшего образования происходит модернизация, связанная с переходом на федеральные государственные образовательные стандарты третьего поколения ++ (ФГОС ВО 3++). Происходящие перемены затрагивают и такие дисциплины, как «Иностранный язык», «Профессиональный иностранный язык», посредством которых формируется универсальная компетенция (УК-4) в категории «Коммуникация». В результате освоения этих дисциплин выпускник будет способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной форме на иностранном языке [1]. Он также сможет представлять результаты академической деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке и выполнять перевод официально-деловых и профессиональных текстов с иностранного языка на русский язык и с русского языка на иностранный язык. Для этих целей в программе выделяется фиксированное количество часов для студентов всех направлений подготовки в неязыковом вузе. Исходя из вышеизложенных требований следует, что перед студентами стоит задача в овладении устной и письменной формой речи для решения вопросов академической и профессиональной коммуникации. Преподавателю в неязыковом вузе в свою очередь необходимо создать условия, в которых вышеперечисленные навыки будут сформированы и развиты умения во всех видах речевой деятельности. Известно, что владение иностранным языком на высоком уровне дает возможность успешного трудоустройства, большей заработной платы, профессионального и карьерного роста.

При обучении иностранному языку в речевой деятельности различают четыре тесно взаимосвязанных процесса: слушание и говорение – в устной речи, чтение и письмо – в письменной речи. Известный психолог З. А. Кочкина еще в 60-х гг. XX в. предложила вместо термина «слушание» использовать термин «аудирование», которое означает не только слышание речи, но и ее понимание [2, с. 89]. С тех пор термин «аудирование» прочно во-

шел в понятийный аппарат педагогов и методистов и является неотъемлемой частью говорения.

Практика преподавания показывает, что не всем видам речевой деятельности уделяется должное внимание на занятиях в неязыковом вузе, очень часто преподаватели опускают аудирование. И есть этому ряд причин, как со стороны преподавателя, так и со стороны обучающихся. Как отмечается в исследовании, проведенном Е. В. Мочелевской среди преподавателей, главная причина, по которой они не включают аудирование в план занятий, – это отсутствие аудио- и видеоматериалов к основным учебно-методическим комплексам (УМК) и оснащенных техническими средствами аудиторий [3, с. 91]. В действительности, если проанализировать УМК для студентов различных направлений подготовки в неязыковом вузе (И. П. Агабекян, И. В. Орловская, С. И. Гарагуля, З. В. Маньковская), то можно обнаружить, что в них отсутствуют материалы для организации обучения аудированию. В таких условиях преподаватель находится в постоянном поиске и подборе аудио- и видеоресурсов, которые соответствуют программе обучения, профессиональной направленности, а также будут понятны и доступны для обучения на начальном этапе в вузе, что занимает очень много времени для подготовки [4, с. 123]. В исследовании отмечалось также нежелание использовать аудиоматериалы по причине экономии учебного времени, неважности и незначительности этого вида речевой деятельности, но такой ответ можно отнести к низкой методической подготовке педагога.

Негативное отношение к аудированию наблюдается также и со стороны обучающихся. В 2013 г. А. Хамода провел исследование в университете Кассима (Саудовская Аравия), чтобы выявить трудности, которые испытывают обучающиеся на занятиях с аудированием [5]. Главная трудность заключалась в непонимании звучащей речи в силу высокой скорости говорящего, а также недостаточного словарного запаса обучающихся. Сюда можно также отнести проблемы психологического характера, такие как отсутствие концентрации, неумение хранить в памяти информацию, беспокойство и неуверенность. Согласно некоторым исследованиям, объем слуховой памяти в иностранном языке меньше, чем в родном языке, приблизительно в два раза, а именно от способности и умения удержать в памяти услышанные фразы и предложения зависит понимание содержания текста, возможность его осмысления [6, с. 23]. Исходя из вышеизложенного, можно сделать вывод о том, что трудности, с которыми сталкиваются обучающиеся, связаны прежде всего с негативным опытом в этом виде речевой деятельности, а также напрямую связаны с неумением преподавателя грамотно организовать этот процесс, подобрать упражнения, предложить технологию.

Аудирование является важным и равноправным видом речевой деятельности наряду с чтением, говорением и письмом, а его отсутствие в учебном процессе негативно отразится на результате обучения иностранному языку в целом. И. И. Халеева в своей работе отмечает, что «аудитивная база – это одно из условий улучшения навыков устной речи, и путь к накоплению сведений о неисчерпаемых возможностях языковой системы и способах ее речевой реализации, и важный канал пополнения знаний о стране изучаемого языка» [7, с. 11]. В повседневной коммуникации удельный вес восприятия речи на слух очень высок. Как подчеркивается в исследованиях, «в современном обществе существует некоторое распределение по типам коммуникации, а именно: люди слушают 45 % времени, говорят 30 %, читают 16 %, пишут 9 %» [8, с. 105]. Обучающийся никогда не заговорит на иностранном языке, а соответственно, не будет достигнута главная цель его обучения в неязыковом вузе, пока у него не будут сформированы слуховые образы и представления того, что должно быть сказано. Многочисленные исследования в области психологии и психофизиологии

(В. А. Артёмов, Б. В. Беляев, С. И. Бернштейн, А. А. Леонтьев, Н. И. Жинкин) свидетельствуют о том, что, прежде чем обучать говорению на иностранном языке, у обучающихся должны быть сформированы навыки восприятия иноязычной речи. Эта закономерность отчетливо проявляется при овладении ребенком родным языком: прежде чем начать говорить, ребенок в течение весьма продолжительного времени слушает, затем понимает, а потом уже начинает воспроизводить слова, фразы, предложения. Как подчеркивает Б. В. Беляев, «когда в сознании учащихся будут наличествовать яркие слуховые образы иноязычной речи, тогда они и сами без особого труда будут эту иноязычную речь создавать» [2, с. 91]. Следовательно, научиться говорить на иностранном языке без сформированного навыка аудирования невозможно.

В настоящее время для обучения аудированию преподаватели активно используют в работе различные интернет-ресурсы: BBC Learning, TED Talks, TED-Ed и другие аудио- и видеоматериалы. Был опубликован ряд статей и учебных пособий (Е. М. Баева, О. Р. Жерновая, А. М. Иванова, И. Н. Кошелева, Е. В. Малыгина, Л. А. Петрукович, А. Л. Соколова, О. Н. Стогниева), где авторы отмечают эффективность и успешность результатов обучения аудированию на основе современных аутентичных ресурсов. Безусловно, такие материалы вносят новизну в процесс обучения, аутентичны, что немаловажно для восприятия реальных образцов речи, обладают коммуникативностью, познавательны, мотивируют студентов к изучению иностранного языка [9]. При этом необходимо отметить, что не все обучающиеся достигают 100 %-й результативности в силу своей невысокой начальной языковой подготовки. Очевидно, что для успешности в понимании аутентичных материалов необходима дополнительная подготовка в виде упражнений на снятие лексических и грамматических трудностей, увеличение объема памяти, концентрации внимания. Как было сказано ранее, это и есть основные трудности, препятствующие успешному овладению аудированием.

В коммуникативной методике Е. И. Пассова есть упражнение – запись с однократного предъявления, которое часто используется в школьной практике [10, с. 137]. Адаптировав этот тип упражнений к программе неязыкового вуза, можно успешно решить проблему обучения аудированию на начальном этапе, в большей степени психологического характера, а также подготовить студентов к восприятию материалов учебного характера и из интернет-ресурсов, а в дальнейшем и к говорению. Упражнение заключается в следующем: обучающиеся записывают небольшой текст, который состоит из нескольких фраз, при этом преподаватель произносит каждую фразу только один раз. Необходимо учесть некоторые важные моменты технологии, иначе это упражнение превратится в обычный диктант и потеряет свою ценность. Текст, подлежащий записи, должен представлять собой естественное высказывание, его можно записать предварительно на диск или диктофон. Есть возможность воспользоваться небольшими записями, например аудиоматериалами к учебному пособию *New English File* (авторы С. Oxenden, Ch. Latham-Koenig). Главное, чтобы эти тексты содержали знакомую лексику и грамматику, а также соответствовали теме и проблеме занятия. Перед выполнением задания дается мотивационная установка, в которой раскрывается цель выполнения письма и возможность его дальнейшего обсуждения. Рекомендуется начинать с записи не более пяти-шести коротких фраз, постепенно увеличивая объем. Первая фраза произносится в естественном темпе, студенты обязательно ее проговаривают шепотом или про себя и только тогда записывают. Если предложение длинное, то его необходимо разделить на несколько смысловых частей или синтагм, и таким образом записывается весь текст. Далее преподаватель показывает это высказывание, написанное на доске, или используя другие технические средства. Если кто-то не сможет услышать и записать, то преподаватель

не повторяет фразу, потом она будет переписана из высказывания с доски или книги. Студенты сравнивают работу, сверяют орфографию, исправляют ошибки или выполняют взаимную проверку работ. Как отмечалось ранее, изначально объем записи текста должен быть небольшим, но по мере усвоения обучающимися этого вида работы он будет расти, так же как и количество речевых единиц, удержанных в памяти. В дальнейшей практике можно будет полностью построить работу на аутентичных материалах и перейти на выполнение этих упражнений с помощью технических средств.

В процессе выполнения упражнения с однократного предъявления задействованы все виды речевой деятельности: обучающийся слышит фразу, проговаривает ее, записывает и прочитывает, что однозначно способствует прочному запоминанию лексического и грамматического материала. Запись с однократного предъявления как вид упражнения нацелена на развитие слуховой памяти, главным образом ее объема, а также фонематического слуха, т. е. тех навыков и умений, без которых научиться понимать речь на слух и говорить на иностранном языке невозможно. Поэтому, начиная с речевых единиц небольшого объема и постепенно увеличивая их, необходимо приучать студентов запоминать фразы целиком с первого предъявления.

Далее приведем примеры упражнений на основе записи с однократного предъявления для студентов направления «Информационные системы и технологии» на начальном этапе обучения в вузе.

1. *Установка:* Роберт работает в британской компании. При трудоустройстве ему предложили ознакомиться с правилами работы в офисе. Послушайте и запишите их. Как вы думаете, в российских компаниях существуют такие правила?

1. You must arrive on time.
2. You should be tidy in the office.
3. You mustn't work without breaks.
4. You mustn't talk to your friends over the office telephone.
5. You mustn't smoke in the office.

2. *Установка:* Сандра принята на работу в IT-компанию. Она пишет письмо с просьбой организации ее рабочего места. Послушайте и запишите это письмо, напишите затем ответ согласно правилам написания делового письма.

Dear Mrs. Smith,

I am a new employee in Finance. I need help with access to the company network. Please can you organize a training session for me? I am free on Thursday after 2.30. Do I need to come to your office? Do you give certificates after the training? Thank you very much for your help.

Sandra

(Материал взят из учебника English for Information Technology, Maja Olejniszak, Pearson, 2011.)

Как мы видим, данные примеры представляют собой простые фразы, в разделении на смысловые группы нет необходимости. Покажем примеры работы со студентами направления «Строительство» на продвинутом этапе. Как уже отмечалось ранее, длинные предложения могут быть разделены на смысловые фразы (синтагмы).

1. *Установка:* строительная индустрия в Великобритании имеет свои отличия. Послушайте рассказ инженера из Манчестера Стива Якобса и запишите его. Какие сходства с российской системой вы заметили?

There are four different sectors in the construction industry in the UK. The residential sector deals with houses and flats. The industrial sector consists of such big projects as factories and power plants. The commercial sector is for buildings like schools, hospitals and office blocks.

The infrastructure sector deals with projects like roads, bridges and tunnels. The client pays for the project and hires general contractors | to deal with subcontractors, equipment and materials.

2. *Установка:* Джон Браун является академическим директором в институте г. Дубай (Объединенные Арабские Эмираты). Послушайте и запишите его рассказ об институте. Вы хотели бы там учиться?

The institute is nearly 25 years old and it has over one thousand students. The first year of training is quite general | it includes training on basic tools and equipment, | health and safety and algebra. In the second year apprentices specialize in one particular trade: | construction electrician, painting and decorating, concrete specialist, heating, ventilation and air conditioning technician, indoor plumbing, roofing or residential glazing. The training takes three years to complete and includes on-the-job experience.

(Материал взят из учебника English for Construction, Evan Frendo, Pearson, 2012.)

Практика работы со студентами показала, что запись с однократного предъявления как упражнение, проводимое на систематической основе, во-первых, улучшает плавность речи обучающихся: они учатся говорить целыми фразами или смысловыми частями фраз. Во-вторых, это упражнение способствует развитию умения понимать речь на слух: студенты учатся воспринимать, запоминать и хранить в памяти смысловые отрезки речи, а также сосредотачиваться и концентрировать свое внимание, что в дальнейшем позволит быть успешным в аудировании аутентичных аудио- и видеоматериалов. Для будущих специалистов в различных областях профессиональной деятельности умение слушать презентации и выступления, понимать и извлекать из них необходимую информацию, а затем и обмениваться ею является важным академическим умением. В-третьих, совершенствуются орфографические навыки, и, наконец, это развитие антиципации, языковой и смысловой догадки.

Резюмируя все вышесказанное, можно сделать вывод о том, что запись с однократного предъявления как вид упражнения может быть успешно использована на начальном этапе в процессе обучения студентов нелингвистических специальностей не только аудированию, но и другим видам речевой деятельности.

Список литературы

1. Федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования. URL: <http://fgosvo.ru/> (дата обращения: 15.08.2019).
2. Беляев Б. В. Обучение иностранным языкам: очерки по психологии. М.: Просвещение, 1965. 229 с.
3. Мочелевская Е. В. Трудности субъектов образовательного процесса во время обучения аудированию иноязычной речи // Общество: социология, психология, педагогика. 2019. № 1. С. 89–93.
4. Чеснокова Н. Е. Обучение профессиональному иностранному языку студентов нелингвистических специальностей на основе видеоматериалов TED // Научно-педагогическое обозрение (Pedagogical Review). 2019. Вып. 3 (25). С. 123–128. DOI: 10.23951/2307-6127-2019-3-123-128.
5. Hamouda A. An Investigation of Listening Comprehension Problems Encountered by Saudi Students in the EL Listening Classroom // International Journal of Academic Research in Progressive Education and Development. 2013. Vol. 2, № 2. P. 113–155. URL: <http://hrmars.com/admin/pics/1882.pdf> (дата обращения: 29.07.2019).
6. Пассов Е. И. Обучение аудированию: учебное пособие / под ред. Е. И. Пассова, Е. С. Кузнецовой. Воронеж: Интерлингва, 2002. 40 с.
7. Халеева И. И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи. М.: Высшая школа, 1989. 236 с.
8. Клобукова Л. П., Михалкина И. В. Проблемы обучения аудированию в зеркале реальной коммуникации // Мир русского языка. 2001. № 3. С. 104–108.
9. Kılıç Z. V., İltis B. B. G. The effect of authentic materials on 12th grade students' attitudes in EFL Classes // International Association of Research in Foreign Language Education and Applied Linguistics ELT Research Journal. 2015. № 4 (1). P. 2–15.
10. Пассов Е. И. Сорок лет спустя, или Сто и одна методическая идея. М.: Глосса-Пресс, 2006. 240 с.

Чеснокова Наталья Евгеньевна, кандидат педагогических наук, доцент, Сургутский государственный университет (пр. Ленина, 1, Сургут, Россия, 628400). E-mail: chesnokova_ne@mail.ru

Материал поступил в редакцию 23.09.2019.

DOI 10.23951/2307-6127-2020-1-163-169

TO THE PROBLEM OF TEACHING PERCEPTION OF FOREIGN LANGUAGE SPEECH IN A NON-LINGUISTIC UNIVERSITY

N. E. Chesnokova

The article deals with the problem of teaching perception of a foreign language speech to non-linguistic students due to the transition to Federal state educational standards of the third generation ++. It highlights the importance of audition and developing listening skills as the basis for speaking activities and abilities for professional communication in the future. The article emphasizes difficulties faced by both teachers and students while working with audio materials such as lack of time and audio materials, students' anxiety and uncertainty; it reveals the relationship of listening with other types of speech activity, it emphasizes the impossibility of learning to speak without training listening perception of speech. The article gives an overview of modern Internet resources used in the practice of a non-linguistic university and available for everyone, it notes their advantage in authenticity, communication, cognition, motivation of students. As a result, it suggests adapting and using single presentation writing exercise to teach listening at the initial stage in order to avoid difficulties of various kinds. The article demonstrates the examples of these exercises for non-linguistic students of different technical specialties; it describes stages of working on developing listening skills, necessary conditions, it proves their effectiveness in teaching audition.

Keywords: *foreign languages, audition, auditory image, non-linguistic students, authentic material, single presentation writing exercise*

References

1. *Federal'nyye gosudarstvennyye obrazovatel'nyye standarty vysshego obrazovaniya* [Federal State Educational Standards of Higher Education] (in Russian). URL: <http://fgosvo.ru/> (accessed 15 August 2019).
2. Belyayev B. V. *Obucheniye inostrannym yazykam: ocherki po psikhologii* [Teaching foreign languages: outlines on psychology]. Moscow, Prosveshcheniye Publ., 1965. 229 p. (in Russian).
3. Mochelevskaya E. V. Trudnosti sub'yektov obrazovatel'nogo protsessa vo vremya obucheniya audirovaniyu inoyazychnoy rechi [Difficulties of subjects of the educational process while learning to listen to foreign language speech]. *Obshchestvo: sotsiologiya, psikhologiya, pedagogika*, 2019, no. 1, pp. 89–93 (in Russian).
4. Chesnokova N. E. Obucheniye professional'nomu inostrannomu yazyku studentov nelingvisticheskikh spetsial'nostey na osnove videomaterialov TED [Teaching professional foreign language to non-linguistic students based on TED videomaterials]. *Nauchno-pedagogicheskoye obozreniye – Pedagogical Review*, 2019, vol. 3 (25), pp. 123–128. DOI: 10.23951/2307-6127-2019-3-123-128 (in Russian).
5. Hamouda A. An Investigation of Listening Comprehension Problems Encountered by Saudi Students in the EL Listening Classroom. *International Journal of Academic Research in Progressive Education and Development*, 2013, vol. 2, no. 2, pp. 113–155. URL: <http://hmrars.com/admin/pics/1882.pdf> (accessed 29 July 2019).
6. Passov E. I. *Obucheniye audirovaniyu* [Teaching audition]. Ed. by E. I. Passov, E. S. Kuznetsova. Voronezh, Interlingva Publ., 2002. 40 p. (in Russian).
7. Khaleyeva I. I. *Osnovy teorii obucheniya ponimaniyu inoyazychnoy rechi* [Fundamentals of the theory of learning to understand foreign language speech]. Ed. by I. I. Haleyeva. Moscow, Vysshaya shkola Publ., 1989. 236 p. (in Russian).
8. Klobukova L. P., Mikhalkina I. V. Problemy obucheniya audirovaniyu v zerkale real'noy kommunikatsii [Problems of teaching audition in the mirror of a real communication]. *Mir russkogo yazyka*, 2001, no. 3, pp. 104–108 (in Russian).

9. Kılıç Z.V., İter B.B.G. The effect of authentic materials on 12th grade students' attitudes in EFL Classes. *International Association of Research in Foreign Language Education and Applied Linguistics ELT Research Journal*, 2015, no. 4 (1), pp. 2–15. URL: <http://www.udead.org.tr/journal>.
10. Passov E. I. *Sorok let spustya, ili Sto i odna metodicheskaya ideya* [Forty years later or a hundred and one methodical idea]. Moscow, Glossa-Press Publ., 2006. 240 p. (in Russian).

Chesnokova N. E., Surgut State University (pr. Lenina, 1, Surgut, KhMAO-Ugra, Russian Federation, 628400). E-mail: chesnokova_ne@mail.ru